



МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

имени М. В. ЛОМОНОСОВА

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Программа международной научной конференции

I Широковские чтения

27–28 ноября 2023 года



Александра Григорьевна Широкова

(1918-2003)

Председатель оргкомитета конференции:

И.о. декана филол. ф-та МГУ доктор филол. наук, проф. А.А. Липгарт

Заместители председателя организационного комитета конференции:

доктор филол. наук, проф. Н.Е. Ананьева,

доктор филол. наук, проф. Е.В. Петрухина,

Члены оргкомитета конференции:

доктор филол. наук, проф. А.И. Изотов,

доктор филол. наук, проф. К.В. Лифанов,

доктор филол. наук, проф. А.В. Уржа,

кандидат филол. наук, доц. О.А. Остапчук (ответственный секретарь),

кандидат филол. наук, преп. Г.А. Филатова

Электронная версия (.pdf) сборника материалов конференции доступна на

<http://www.philol.msu.ru/~slavphil/>

27 НОЯБРЯ, ПОНЕДЕЛЬНИК

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

10.00

Регламент пленарного заседания: 20 минут (обсуждение – 5 минут)

Регламент секционных заседаний: 15 минут (обсуждение – 5 минут)

10.00–12.30

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

12.45–15.30

Секция «Сопоставление грамматических категорий в русском и других славянских языках»

15.40–16.50

Секция «Грамматические и словообразовательные категории в славянских языках в сопоставлении с неславянскими»

17.00–18.40

Секция «Функциональные стили славянских языков»

28 НОЯБРЯ, ВТОРНИК

10.00–12.30

Секция «Славянская лексика, ономастика и фразеология в сопоставительной перспективе»

12.40–15.00

Секция «Заимствования в славянских языках и лексические проблемы перевода»

12.40–15.00

Секция «Проблемы перевода: функции глагола в тексте»

15.20–17.30

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

17.30: ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ, ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ

27 НОЯБРЯ, ПОНЕДЕЛЬНИК

Подключение к конференции с 09.45

10.00

Торжественное открытие конференции

10.00–12.30

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

**Приветственное слово и.о. декана филологического факультета
проф. Андрея Александровича Липгарта**

Ведущие пленарного заседания: Наталия Евгеньевна Ананьева, Елена Васильевна Петрухина

Регламент пленарного заседания: 20 минут (обсуждение – 5 минут)

Карпенко Людмила Борисовна (*Самарский научно-исследовательский университет*)
Научный подход профессора А.Г. Широковой и сопоставительные исследования
грамматики славянских языков

Ананьева Наталия Евгеньевна (*Московский государственный университет*)
О двувидовых глаголах в польском и русском литературных языках

Мариц Биляна (*Белградский университет, Сербия*)
Глаголы, вводящие чужую речь, в русском в сопоставлении с сербским языком

Петрухина Елена Васильевна (*Московский государственный университет*)
Дискурсивный подход к сопоставлению категории вида в русском и чешском языках (на
материале новостных заметок)

Варбот Жанна Жановна (*Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН*)
Чешские этимологии (*plápoliště, viziti*)

Перерыв 15 минут

27 НОЯБРЯ, ПОНЕДЕЛЬНИК

Секционные заседания

Регламент: 15 минут (обсуждение – 5 минут)

12.45–15.30

СЕКЦИЯ «СОПОСТАВЛЕНИЕ ГРАММАТИЧЕСКИХ КАТЕГОРИЙ В РУССКОМ И ДРУГИХ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ»

Ведущие секции: Драгана Керкез, Дмитрий Кириллович Поляков

Керкез Драгана (*Белградский университет, Сербия*)

Экспрессивные формы прошедшего времени в русском и их соответствия в сербском языке

Лешкова Ольга Олдржиховна (*Московский государственный университет*)

К вопросу о скрытых категориях (на материале польского языка)

Плотникова Ольга Сергеевна (*Московский государственный университет*)

Словенский глагольный вид и некоторые дискуссионные вопросы славянской аспектологии

Голубева Виктория Константиновна (*Белорусский государственный университет, Минск*)

К вопросу о сохранении аспектуальной семантики глагола в девербативах русского и белорусского языков

Поляков Дмитрий Кириллович (*Российский государственный гуманитарный университет*)

Декатегоризация / делексикализация глагола и межъязыковая эквивалентность в свете данных параллельного корпуса (на материале чешского и русского языков)

Подгорная Анастасия Дмитриевна (*Московский государственный университет*)

Дискурсивные особенности пассивных и имперсональных конструкций в славянских языках на материале параллельного корпуса

Биазио Марко (*Университет Модены и Реджо-Эмилии, Италия*)

К предварительной параметризации падежного маркирования в славянских беспредложных обстоятельствах времени

Петрухина Елена Васильевна, Де Пой Мария (*Московский государственный университет*)

Русско-чешское сопоставление аспектуальной деривации от заимствованных глаголов (на материале неформальной коммуникации пользователей Интернета)

15.40–16.50

СЕКЦИЯ «ГРАММАТИЧЕСКИЕ И СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ КАТЕГОРИИ В СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ В СОПОСТАВЛЕНИИ С
НЕСЛАВЯНСКИМИ»

Ведущие секции: Ольга Юрьевна Крючкова, Дарья Юрьевна Ващенко

Крючкова Ольга Юрьевна (*Саратовский научно-исследовательский университет*)

Особенности редупликативной деривации в русском языке (в сопоставлении с неславянскими языками)

Ващенко Дарья Юрьевна (*Институт славяноведения РАН*)

Словацкие фреквентативные наречия на фоне немецких и венгерских (по корпусным данным)

Халилова Гамида Азизага гызы (*Бакинский филиал МГУ*)

Сопоставление морфологических категорий имени существительного в славянских и тюркских языках (на примере русского и азербайджанского языков)

17.00–18.40

СЕКЦИЯ «ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СТИЛИ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ»

Ведущие секции: Валерий Александрович Мишланов, Валентина Владимировна Белоусова.

Мишланов Валерий Александрович (*Пермский научно-исследовательский университет*)

О явной и скрытой диглоссии коммуникативного пространства русского мира

Федорова Людмила Львовна (*Российский государственный гуманитарный университет*)

К вопросу о функциональных стилях резьянского литературного микроязыка

Белоусова Валентина Владимировна (*Московский государственный университет*)

Синсемантические части речи как маркеры чешского разговорного дискурса

Воробьева Нина Викторовна (*Московский государственный университет*)

Лингводидактическая презентация стратификации чешского языка

Суровцева Екатерина Владимировна (*Московский государственный университет*)

К вопросу о стилистических особенностях современных мученических житий (На материале «Житий новомучеников и исповедников Российских XX века Московской епархии»)

28 НОЯБРЯ, ВТОРНИК

10.00–12.30

СЕКЦИЯ «СЛАВЯНСКАЯ ЛЕКСИКА, ОНОМАСТИКА И ФРАЗЕОЛОГИЯ В СОПОСТАВИТЕЛЬНОЙ ПЕРСПЕКТИВЕ»

Ведущие секции: Ирина Александровна Седакова, Майя Калезич

Седакова Ирина Александровна (*Институт славяноведения РАН*)

Образование антропонимов в современном болгарском языке: морфология и семиотика

Калезич Майя (*Сербская академия наук, Белград*)

Из словенске микономастике: срп. *Благва*

Индыченко Артем Андреевич (*Московский государственный университет*)

Возникновение и развитие чешской естественно-научной терминологии в трудах Я.С. Пресла

Кульпина Валентина Григорьевна (*Московский государственный университет*)

Экспликация дивергентных смыслов при сопоставительном исследовании паремиологических формул, манифестирующих понятие добра (на материале русского и польского языков)

Францева Алеся Игоревна (*Санкт-Петербургский государственный университет*)

Русские фразеологизмы с компонентом башня на фоне чешского и английского языков (на материале словарей)

Низовцева Ксения Вячеславовна (*Пенза-Москва*)

Сравнительный анализ фразеологизмов с цветообозначением зеленый в русском, немецком и латышском языках

Черемных Ксения Георгиевна (*Челябинск*)

Судьба производных от индоевропейского форманта *səm- в славянских языках

12.40–15.00

СЕКЦИЯ «ЗАИМСТВОВАНИЯ В СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ И ЛЕКСИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА»

Ведущие секции: Константин Васильевич Лифанов, Милица Анчевски

Лифанов Константин Васильевич (*Московский государственный университет*)

Мадьяризмы в контексте словацкого литературного языка

Гранева Ирина Юрьевна (*Нижегородский государственный университет*), **Мартинкова Анастасия** (*Университет Масарика, Брно*)

Лингвореалии вендинга в чешском и русском языках: от банкоматов к пельменематам

Добрушина Екатерина Роландовна, Хажомия Мария Ивановна (*Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет*)

Современные молодежные неологизмы-англицизмы в русском и сербском языках

Анчевски Милица (*Университет св. Кирилла и Мефодия, Скопье, Северная Македония*)

Вештачката интелигенција и преводот низ делата на Станислав Лем

Пинхасик Ирина Евгеньевна (*Московский государственный лингвистический университет, Российский государственный гуманитарный университет*)

Типы переводных эквивалентов в близкородственных языках (корпусное исследование)

Уварова Юлия Павловна (*Московский государственный университет, Московский государственный лингвистический университет*)

Различие понятий богемизм и контактный вариант в словацком языке

Ситько Юрий Леонидович, Теплова Татьяна Евгеньевна (*филиал МГУ в г. Севастополь*)

Особенности перевода культурно-коннотированной лексики периода перестройки при переводе рассказа В. Пелевина «Девятый сон Веры Павловны» на английский язык

12.40–15.00

СЕКЦИЯ «ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА: ФУНКЦИИ ГЛАГОЛА В ТЕКСТЕ»

Ведущие секции: Анастасия Викторовна Уржа, Наринэ Мартиросовна Шахназарян

Пентковская Татьяна Викторовна (*Московский государственный университет*)

О квазиперфектных конструкциях с глаголом иметь в переводе «Истории управления настоящего империи Османской» П.А. Толстого

Уржа Анастасия Викторовна (*Московский государственный университет*)

Конструкции с глаголами речевого и физического действия в русских переводных текстах: спектуальность, финитность, выдвигание (на фоне англоязычных оригиналов)

Шахназарян Наринэ Мартиросовна (*Белорусский государственный университет, Минск*)

Глагол как экспрессивное средство художественного текста (на примере «онегинской строфы») в переводе на чешский и английский языки

Хазанова Маргарита Игоревна (*Российский государственный гуманитарный университет*)

Безагенсные конструкции как способ создания эффекта кинематографичности (на материале оригинала, русских и украинского перевода романа Э. Берджеса «Заводной апельсин»)

Филатова Ганна Алексеевна (*Московский государственный университет*)

Настоящее историческое в ироническом нарративе: трансформации видо-временных форм глагола в русских переводах новеллы О. Генри (в сопоставлении с оригиналом)

Остапчук Оксана Александровна (*Московский государственный университет*)

Смешение кодов в системе глагола как экспрессивное средство (на материале польских переводов романа Э. Берджеса «Заводной апельсин»)

15.20–17.30

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Ведущие пленарного заседания: Наталия Евгеньевна Ананьева, Андрей Иванович Изотов

Регламент пленарного заседания: 20 минут (обсуждение – 5 минут)

Шульга Мария Владимировна (*Московский государственный университет*)

К вопросу о причинах языковых изменений: развитие грамматической системы или форм

Теркулов Вячеслав Исаевич (*Донецкий государственный университет*)

Усечения и смежные явления в восточнославянских языках

Янурик Сабольч (*Будапештский университет, Венгрия*)

Сопоставительный анализ псевдоанглицизмов в русском и сербском языках

Котова Марина Юрьевна (*Санкт-Петербургский государственный университет*)

Чешские пословичные параллели русских пословиц паремиологического минимума 2022 года

Изотов Андрей Иванович (*Московский государственный университет*)

Травелог Ладислава Ветвички *S Jarkem po sto rokach okolo Rakuska-Uherska* и остравский язык

ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ, ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ 17.30